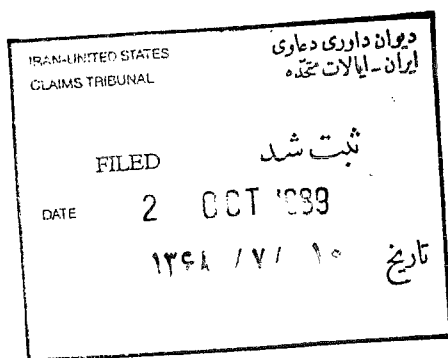


پرونده‌های شماره ۱۰۱۰۵

و ۱۲۷۱۳ الی ۱۲۷۲۱

شعبه یک

حکم شماره ۱-۱۲۷۲۱-۱۲۷۱۳ و ۱۰۱۰۵-۴۳۹



جوزف اچ. مک کیب جونیر ،

جوزف اچ. مک کیب سوم ،

بتی لو مک کیب ،

ویلیام آر. مک کیب ،

دیوید مایکل مندیگ ،

کتلین مری مندیگ ،

خانم دوان اچ. مندیگ ،

دبلیو. لوید هولستین ،

ورثه مری جین سمیت ویلسن ،

سیکو کورپوریشن ،

ادعای کمتر از ۲۵۰,۰۰۰ دلار مطروح توسط

ایالات متحده آمریکا ،

خواهانها،

- و -

جمهوری اسلامی ایران ،

خوانده.

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - در تاریخ ۲۹ دیماه ۱۳۶۰ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۲]، دولت ایالات متحده امریکا دعوی کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلاری را از جانب جوزف ا.ج. مک کیب جونیر (پرونده شماره ۱۰۱۰۵)، جوزف ا.ج. مک کیب سوم (پرونده شماره ۱۲۷۱۳)، بتی لو مک کیب (پرونده شماره ۱۲۷۱۴)، ویلیام آر. مک کیب (پرونده شماره ۱۲۷۱۵)، دیوید مایکل مندیگ (پرونده شماره ۱۲۷۱۶)، کتلین مری مندیگ (پرونده شماره ۱۲۷۱۷)، خانم دوان ا.ج. مندیگ (پرونده شماره ۱۲۷۱۸)، دبلیو. لوید هولستین (پرونده شماره ۱۲۷۱۹)، ورشه مری جین سمیت ویلسن (پرونده شماره ۱۲۷۲۰) و سیکو کورپوریشن (پرونده شماره ۱۲۷۲۱)، علیه جمهوری اسلامی ایران مطرح کرد.

۲ - هر یک از دادخواستها، به صورتی که بدواً به ثبت رسیده، شامل ادعاهائی علیه جمهوری اسلامی ایران و هیجده خواننده دیگر بود. لیکن بعد از آن کلیه ادعاهای مطروح علیه شرکت امان اکسپرس، شرکت عطری، شرکت برادران دورقی با مسئولیت محدود، س. الف. و س. ب. محلاتی، اولاتکو، شرکت پارساوان با مسئولیت محدود، اسدالله رضاییان و اسنامپروجتی اس. پی. ا. مسترد گردیدند.

۳ - در دوم شهریور ماه ۱۳۶۸ [۲۴ اوت ۱۹۸۹]، درخواست مشترکی به امضای نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران و معاون نماینده رابط دولت ایالات متحده برای صدور حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، در دیوان به ثبت رسید که در آن موافقت نامه حل و فصلی به تاریخ ۲۴ شهریور ماه ۱۳۶۷ [۱۵ سپتامبر ۱۹۸۸] تاعیید و از دیوان تقاضا شده بود که موافقت نامه مزبور به عنوان حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت برسد. نسخ درخواست مشترک و موافقت نامه حل و فصل پیوست حکم حاضر است.

۴ - در موافقت نامه حل و فصل آمده است که آن موافقت نامه توسط خطوط کشتیرانی جمهوری اسلامی ایران، شرکت کلف اجنسی (ایران) سهامی خاص، شرکت سهامی شیمیایی خارک و شرکت بازرگانی دولتی ایران، (سابقاً شرکت معاملات خارجی ایران) (که منبع "خوانندگان" نامیده خواهند شد) از یکطرف و همچنین توسط جوزف ا.ج. مک

کیب جونیر، جوزف اچ. مک کیب سوم، بتی لو مک کیب، ویلیام آر. مک کیب، دیوید مایکل مندیگ، کتلین مری مندیگ، خانم دوان اچ. مندیگ، دبلیو. لوید هولستین، ورثه مری جین اسمیت ویلسن، و سیکو کورپوریشن (که در موافقت نامه حل و فصل، مجتمعا "ویلیام آر. مک کیب و دیگران" نامیده شده‌اند) از طرف دیگر، منعقد گردیده ولی موافقتنامه توسط آقای جوزف اچ. مک کیب جوینر بجای دیوید مایکل مندیگ، کتلین مری مندیگ، خانم دوان اچ. مندیگ و دبلیو لوید هولستین امضاء شده است. در تاریخ ۱۵ شهریور ماه ۱۳۶۸ [ششم سپتامبر ۱۹۸۹]، نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران نامه‌ای از یک موسسه حسابداران رسمی به ثبت رساند که در آن قید شده که "در تاریخ ۳۱ دسامبر ۱۹۸۶ [دهم دیماه ۱۳۶۵] آقای جوزف اچ. مک کیب جونیر، تمامی سهام اف. دبلیو. سی بولت اند کامپنی اس. آ. را، که قبلا متعلق به دبلیو. لوید هولستین، دیوید مایکل مندیگ، کتلین ام. مندیگ، و دوان اچ. مندیگ بود، تحصیل نموده است". نسخه‌ای از این نامه پیوست حکم حاضر می‌باشد.

۵ - موافقت نامه حل و فصل حاوی تعهدات متقابل معینی برای طرفین است. در ماده دو موافقت نامه ذکر شده است که "در ازای حل و فصل کامل و نهایی کلیه مناقشات، اختلافات، دعاوی موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با "پرونده‌ها" به ویلیام آر. مک کیب و دیگران، مبلغ نه هزار دلار امریکا فقط (۹،۰۰۰ دلار امریکا) پرداخت خواهد گردید".

۶ - در موافقت نامه حل و فصل اعلام شده است که "ویلیام آر. مک کیب و دیگران... بصورت بلاشرطه، غیر قابل انصراف و برای همیشه ادعاهایشان علیه جمهوری اسلامی ایران، شرکت صنعتی بهشهر، خدمات شیمیایی ایران، کنستروکسیون متالیک دو پروانس، شرکت ملی نفت ایران، شرکت کارخانجات بین‌المللی پارس و شرکت سی من پک با مسئولیت محدود را مسترد می‌دارند".

۷ - در موافقت نامه حل و فصل، همچنین اعلام شده است که "ویلیام آر. مک کیب و دیگران، از جانب خود، جانشینان، محال علیهم و منتقل الیهیم خود و از طرف شرکت شی. دبلیو. سیبلت و شرکاء، شرکتهای مادر (در صورت وجود)، شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات، کارکنان و نمایندگان آن بموجب این موافقت نامه، ایران، خوانندگان پرونده‌ها و شرکتهای مادر (در صورت وجود)، شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات و کارکنان آنها و جانشینان، محال علیهم و منتقل الیهیم آنها و به طور کلی کلیه اشخاص حقیقی و حقوقی که در "پرونده‌ها" از آنان نام برده شده است را از کلیه و هرگونه بدهیهایی که قبلاً و/ یا در حال حاضر داشته و/ یا در آینده ممکن است در رابطه با و ناشی از قراردادها، معاملات و پیش‌آمدهای مربوط به موضوع "پرونده‌ها" داشته باشند، مصون و برای همیشه بری الزمه می‌نمایند." مضافاً اعلام شده است که "خوانندگان از جانب خود و از طرف جانشینان، محال علیهم و منتقل الیهیم خود، بموجب این موافقت نامه ویلیام آر. مک کیب و دیگران، جانشینان، محال علیهم و منتقل الیهیم آنها را از کلیه و هرگونه بدهیهایی که قبلاً و یا در حال حاضر داشته و/ یا در آینده ممکن است در رابطه با و یا ناشی از قراردادها، معاملات و پیش‌آمدهای مربوط به موضوعات پرونده‌ها داشته باشند مصون و برای همیشه بری الذمه می‌نمایند."

۸ - دیوان داوری طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد خود، موافقت نامه حل و فصل را می‌پذیرد.

۹ - بنا به دلایل پیش‌گفته،

دیوان به شرح زیر حکم صادر می‌کند:

؟

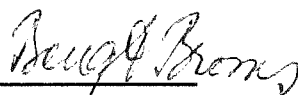
(یک) بدینوسیله موافقت نامه حل و فصل به عنوان حکم مبتنی بر شرایط

مرضی الطرفین به ثبت می‌رسد و برای طرفین لازم الاجراست. در نتیجه، خواندگان متعهدند مبلغ نه هزار دلار تمام (۹,۰۰۰ دلار امریکا) به خواهانها، جوزف اچ. مک کیب جونیر، جوزف اچ. مک کیب سوم، بتی لو مک کیب، ویلیام آر. مک کیب. دیوید مایکل مندیگ، کتلین مری مندیگ، خانم دوان اچ. مندیگ، دبلیو. لوید هولستین، ورثه مری جین اسمیت ویلسن، سیکو کورپوریشن مشترکا" پردازند. تعهد مزبور با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح طبق بند ۷ بیانیه مورخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر ایفا خواهد گردید.

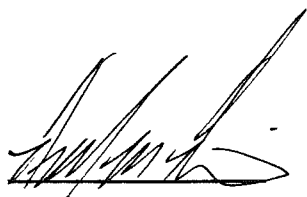
حکم حاضر بمنظور ابلاغ به کارگزار امانی، به ریاست دیوان تسلیم خواهد شد.

(دو) دیوان دآوری رسیدگیهای پرونده‌های شماره ۱۰۱۰۵ و ۱۲۷۱۳ الی ۱۲۷۲۱ را مختومه اعلام می‌نماید. بدینوسیله، به آن دعاوی کلا" و بطور قطع و برای همیشه خاتمه داده می‌شود.

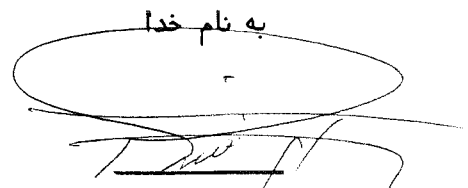
لايه به تاريخ ۱۰ مهرماه ۱۳۶۸ برابر با ۲ اکتبر ۱۹۸۹



بنگت برومس  
رئیس شعبه یک



هوارد ام. هولتزمن

به نام خدا  


اسداله نوری



EMBASSY OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN  
Agent Bureau  
The Hague

No. 25244

Date 6.9.89  
(15.6.68)

Encl. ....

IN THE NAME OF GOD

Chairman,  
Chamber 1,  
Iran-U.S. Claims Tribunal,  
Parkweg-13,  
The Hague

رئیس  
شعبه اول  
دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده  
پارک وِخ ۱۳  
لاسه

Re: Cases Nos. 10105 & 12713-12721  
Sir,

موضوع: پرونده های شماره ۱۰۱۰۵ و ۱۲۷۱۳-۱۲۷۲۱

آقای محترم،

Attached hereto is a letter testimony issued by Robert G. Petoia, Certified Public Accountant, provided to us by Mr. Michael Raboin, Deputy Agent of the United States of America, explaining shares ownership status of the E.W. Saybolt & Co., S.A.

به ضمیمه یک نامه گواهی صادره توسط رابرت جی پتویا حسابدار رسمی دایر بر شرح مالکیت سهام شرکت ای. دبلیو. سی بولت اند کو. ای. ا. که بوسیله آقای مایکل رابوین معاون نماینده دولت آمریکا به ما تسلیم شده است، ارسال می شود.

Yours sincerely,

با احترام

Ali H. Nobari  
Agent of the Government of the  
Islamic Republic of Iran to the  
Iran-U.S. Claims Tribunal

علی حیرانی نوبری  
نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران در  
دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

cc: Mr. Michael Raboin, Deputy  
Agent of the Government of the  
United States of America to the  
Iran-U.S. Claims Tribunal,  
Parkweg-13, The Hague

رونوشت: آقای مایکل رابوین  
معاون نماینده رابط دولت ایالات  
متحده آمریکا در دیوان داوری دعاوی  
ایران - ایالات متحده، پارک وِخ ۱۳ - لاسه

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داوری دعاوی ایران - ایالات متحده
ثبت شد - FILED	
Date	6 SEP 1989
	۱۳۶۸ / ۹ / ۱۵
	تاریخ

بسمه تعالی

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

لاسه - هلند

پرونده‌های شماره ۱۰۱۰۵ و ۱۲۷۱۳ تا  
۱۲۷۲۱ شعبه اول

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داری دعاوی ایران - ایالات متحده
ثبت شد - FILED	
Date	24 AUG 1989
۱۲۶۸ / ۴ / ۲	تاریخ

درخواست مشترک جهت صدور حکم مبتنی بر شرایط  
مرضی الطرفین

بموجب ماده ۳۴ قواعد دیوان، دولت ایالات متحده آمریکا و دولت جمهوری اسلامی ایران، مشترکا "از دیوان داوری درخواست می نمایند که بر مبنای شرایط مرضی-الطرفین، حکمی صادر نماید که بر اساس آن، موافقتنامه حل و فصل پیوست منعقد بین جوزف اچ. مک کیب جونیور، جوزف اچ. مک کیب سوم، بتی لومک کیب، ویلیام آر. مک کیب، دیوید مایکل مندیگ، کتلین مری مندیگ، خانم دوا این اچ مندیگ، دبلیو لویس هولستین، ورشد مری جین اسمیث ویلسن و سکو کوریوریشن از طرف خود بعنوان مالکین ۱۰۰٪ سهام شرکت پانامائی ای. دبلیو سیلت و شرکا، و از جانب شرکت نامبرده (که منسب محتمما "ویلیام آر مک کیب و دیگران" نامیده می شوند) از یکطرف و خطوط کشتیرانی جمهوری اسلامی ایران، شرکت سهامی گلف ایجنسی ایران، شرکت سهامی شیمیائی خارک و شرکت معاملات دولتی ایران (که منسب محتمما "خوانندگان نامیده می شوند) از طرف دیگر، ثبت و تنفیذ گردد.

ویلیام آر مک کیب و دیگران و خوانندگان، موافقت نامه حل و فصلی را منعقد ساختند که از جمله مقرری دارد مبلغ -/۹۰,۰۰۰ (نه هزار دلار آمریکا فقط) بابت حل و فصل تام، کامل و نهائی کلیه ادعاها و ادعاهای متقابل موجود یا محتمل الوقوع در

رابطه با پرونده های شماره ۱۲۷۲۱-۱۲۷۱۳ و ۱۰۱۰۵ به ویلیام آرمک کب و دیگران پرداخت خواهد شد.

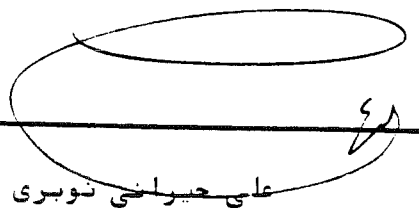
همچنین در موافقتنامه حل و فصل ، ویلیام آرمک کب و دیگران بصورت سلاشرط غیرقابل انصراف و برای همیشه ادعاهایشان علیه جمهوری اسلامی ایران ، شرکت صنعتی پشهر ، خدمات شیمیائی ایران ، کنتروکسیون متالیک دو پرووانس ، شرکت ملی نفت ایران ، شرکت کارخانجات بین المللی پارس و شرکت سی من پاک یا مسئولیت محدود را مسترد داشته اند .

امضاء کنندگان زیر بدینوسیله موافقتنامه یاد شده را تاءیید نموده و از دیوان داوری تقاضای کنند موافقت نامه را بعنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین با قید پرداخت به ویلیام آرمک کب و دیگران از محل حساب تضمینی ، به ثبت رسانند و کلیه پرونده های شماره ۱۲۷۲۱-۱۲۷۱۳ و ۱۰۱۰۵ را کلاً و بطور قطعی مختومه ، مسترد شده و فیصله یافته اعلام نماید .

Michael F. Kalvin

با تقدیم احترام

میکائیل اف . را بویسن



علی حیرانجی نوبری

نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران در معاون نماینده رابط دولت ایالات متحده آمریکا  
دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده



فایل شد - FILED

Date 24 AUG 1989

۱۳۶۸ / ۶ / ۱

تاریخ

بسمه تعالی

موافقتنامه حل و فصل

این موافقتنامه حل و فصل ( " موافقتنامه " ) به تاریخ امروز ۱۳۶۶/۶/۲۴ ( ۱۹۸۸/۹/۱۵ ) بوسلده بین خطوط کشتیرانی جمهوری اسلامی ایران، شرکت سهامی گلف ایجنسی ایران، شرکت سهامی شیمیائی خارک و شرکت معاملات دولتی ایران ( سابقاً " شرکت معاملات خارجی ) که منبعده محتملاً " خوانندگان نامیده می شوند از یکطرف و جوزف اچ . مک کیب جونیور ، جوزف اچ . مک کیب سوم ، بتی لومک کیب ، ویلیام آر . مک کیب ، دیوید مایکل مندیک ، کتلیس مری مندیک ، خانم دوا این اچ . مندیک ، دبلیو لوید هولستین ، ورشه مری جین اسمیت ویلسن و سکو کورپوریشن از طرف خود بعنوان مالکین ۱۰۰٪ سهام شرکت پانامائی ائی . دبلیو سیلت . اس . آ و شرکاء و از طرف شرکت نامبرده ( که منبعده محتملاً " ویلیام آرمک کیب و دیگران " نامیده می شود ) ، از طرف دیگر منعقد شده است .

نظریه اینکه دولت ایالات متحده آمریکا ادعاهائی را از طرف وینف و ویلیام آرمک کیب و دیگران علیه ۱- شرکت آمان اکسپرس ، ۲- شرکت خطوط ملی کشتیرانی آریا ( خطوط کشتیرانی جمهوری اسلامی ایران ) ، ۳- شرکت عطری ، ۴- شرکت صنعتی بهشر ، ۵- خدمات شیمیائی ایران ، ۶- کنستروکسیون متالیک دو پرووانس ، ۷- شرکت برادران دورقی و شرکاء ، ۸- شرکت معاملات خارجی ( شرکت معاملات دولتی ایران ) ، ۹- شرکت سهلی گلف ایجنسی ایران ، ۱۰- شرکت سهامی شیمیائی خارک ، ۱۱- س . الف و س ب محلاتی ، ۱۲- شرکت ملی نفت ایران ، ۱۳- اولاتکو ، ۱۴- شرکت کارخانجات بین المللی پارس ، ۱۵- شرکت پارماون ، ۱۶- اسدالدرفانیان ، ۱۷- شرکت سی مس پاک یا مسئولیت محدود ، ۱۸- سنام پروجی اس . پی . ا . ا . که منبعده محتملاً " خوانندگان برونده ها " نامیده می شوند در دیوان داورى ایران - ایالات متحده ( " دیوان داورى " ) مدخل شده است .

نظریه اینکه ویلیام آرمک کیب و دیگران قبلاً ادعاهایشان علیه شرکت آمان اکسپرس ، شرکت برادران دورقی و شرکاء ، س . الف و س ب محلاتی ، اولاتکو ، شرکت پارماون ، اسدالدرفانیان و سنام پروجی اس . پی . ا . ا . را مسترد نموده و اینک بصورت بلاشرط ، غیرقابل انصراف و برای همیشه ادعاهایشان علیه جمهوری اسلامی ایران ،

شرکت صنعتی به شهر، خدمات شیمیائی ایران، کنستروکسیون متالیک دو پرووانس، شرکت ملی نفت ایران، شرکت کارخانجات بین المللی پارس و شرکت سی من پاک با مسئولیت محدود را مسترد میدارند؛

نظربه اینکه خواندگان و ویلیام آرمک کیب و دیگران مایلند کلیه دعاوی و اختلافات پابرجا یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده های شماره ۱۲۷۲۱-۱۲۷۱۳ و ۱۰۱۰۵۵ (که منبهد "پرونده ها" نامیده می شوند) و موضوعات آن را حل و فصل نمایند؛ لذا، خواندگان و ویلیام آرمک کیب و دیگران بشرح ذیل توافق می کنند؛

#### ماده اول

دامنه و موضوع این موافقتنامه، حل و فصل و ابطال همیشگی کلیه مناقشات، اختلافات، دعاوی، دعاوی متقابل و موضوعاتی است که مستقیماً یا غیرمستقیماً از روابط، معاملات، قراردادهای و رویدادهای مربوط به و موضوع "پرونده ها، علیه خواندگان پرونده ها، نمایندگیها، شعب، سازمانهای وابسته و فرعی آنها و/یا علیه جمهوری اسلامی ایران و سازمانهای فرعی و سیاسی آن، واحدها، نمایندگیها، تشکیلات، نهادها و مؤسسات ایرانی، (که منبهد ایران نامیده می شود) و بطورکلی کلیه اشخاص حقیقی و حقوقی ایرانی که در "پرونده ها" از آنان نام برده شده است ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد.

#### ماده دوم

- ۱- درازای حل و فصل کامل و نهائی کلیه مناقشات، اختلافات، دعاوی موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با "پرونده ها" به "ویلیام آرمک کیب و دیگران" مبلغ نُه هزار دلار آمریکا فقط (-/۹,۰۰۰ دلار آمریکا) (وجه الممالحه) پرداخت خواهد گردید.
- ۲- طرفین توافق می کنند این موافقتنامه را به نمایندگان رابط دولتین جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا تسلیم نمایند تا اینکه حداکثر تا تاریخ

۱۳۶۷/۷/۸ (۳۰/۹/۱۹۸۹) به همراه یک درخواست مشترک دائر بر تاء بید موافقتنا مه  
 و تقاضای ثبت آن بعنوان یک حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به دیوان تقدیم  
 گردد.

#### ماده سوم

به محض صدور رأی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، ویلیام  
 آرمک کیب و دیگران بدون تاء خیر و بطور قطعی موجبات ابطال، استرداد و مختومه کردن  
 کلیه دادرسیهای علیه خواندگان پرونده ها و ایران، و بطور کلی کلیه اشخاص حقیقی  
 و حقوقی که در "پرونده ها" از آنان نام برده شده است را در کلیه دادگاهها، محاکم و  
 مراجع یا در پیشگاه هر مقام یا هیئت اداری فراهم نموده و از طرح و/یا ادامه هر نوع  
 دادرسی در برابر دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده یا هر محکمه یا مقام یا  
 مرجع اداری دیگر از هر نوع، منجمله و نه فقط محدود به هر دادگاهی در ایالات متحده،  
 آمریکا یا جمهوری اسلامی ایران، در رابطه با اختلافات، منازعات، دعاوی و چیزهای  
 مربوط به موضوعات پرونده ها و یا هر نوع معاملات دیگر در گذشته، ممنوع خواهد بود.

#### ماده چهارم

(۱). به محض صدور رأی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، ویلیام آرمک  
 کیب و دیگران از جانب خود، جانشینان، محال علیهم و منتقل الیهم خود و از طرف  
 شرکت ائی. دبلیو سیلت و شرکاء، شرکتهای مادر (در صورت وجود)، شرکتهای فرعی، شرکتهای  
 وابسته، مدیران، مقامات، کارکنان و نمایندگان آن بموجب این موافقتنا مه، ایران، خواندگان  
 پرونده ها و شرکتهای مادر (در صورت وجود)، شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته،  
 مدیران، مقامات و کارکنان آنها و جانشینان، محال علیهم، و منتقل الیهم آنها  
 و بطور کلی کلیه اشخاص حقیقی و حقوقی که در "پرونده ها" از آنان نام برده  
 شده است را از کلیه و هرگونه بدهیهای که قبلاً و/یا در حال حاضر داشته و/یا  
 در آینده ممکن است در رابطه با و ناشی از قراردادها، معاملات و پیش آمدهای

مربوط به موضوعات "پرونده‌ها" داشته باشند، مصون و برای همیشه بری الذمه می نمایند.

(۲). به محض صدور رأی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، خواندگان از جانب خود و از طرف جانشینان، محال‌علیهم و منتقل‌الیهم خود، بموجب این موافقتنامه، ویلیام آرمک کیب و دیگران، جانشینان، محال‌علیهم و منتقل‌علیهم آنها را از کلیه و هرگونه بدهی‌هایی که قبلاً و/یا در حال حاضر داشته و/یا در آینده ممکن است در رابطه با وناشی از قراردادها، معاملات و پیش‌آمدهای مربوط به موضوعات پرونده‌ها داشته باشند، مصون و برای همیشه بری الذمه می‌نمایند.

(۳). چنانچه ادعاهای از طرف شخص ثالث در هر دادگاه یا مرجعی علیه هر یک از طرفین این موافقتنامه، بر مبنای هرگونه واگذاری یا انتقال حقوق از هر نوعی بوسیله یکی از طرفین این موافقتنامه، مطرح یا ثبت شده باشد، منحصراً "طرفی که باعث یا مسبب چنین واگذاری یا انتقال حقوقی شده است در برابر، آن شخص ثالث مسئول خواهد بود.

#### ماده پنجم

به محض صدور رأی، دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، خواندگان و ویلیام آرمک کیب و دیگران از کلیه دعاوی مربوط به هزینه‌های (از جمله حقوق الوکاله) ناشی از یا مربوط به دادرسی، بیکرد یا دفاع از دعاوی مطروحه (یا ادعاهایی که می‌توانست مطرح شده باشد) در پیشگاه دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده، دادگاه‌های آمریکا یا نقاط دیگر نسبت به و در رابطه با موضوعات مطروحه در "پرونده‌ها" اعراض می‌نمایند.

ماده ششم

به محض صدور رأی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، ابرائات، اعراضها، ابطال وترک دعای مندرج و مورد اشاره در این مصالحه نامه خودبه خود قابل اجراء خواهد بود. پس از صدور رأی دیوان داوری بر اساس شرایط مرضی الطرفین، امضاء و مبادله هیچگونه سند دیگری برای اجرای این موافقتنامه مورد نیاز نخواهد بود.

ماده هفتم

(۱). توافق میگردد که مقصود از این مصالحه نامه، حل و فصل خصوصی اختلافات بوده و چنانچه مورد تاءبید دیوان داوری قرار نگیرد، کان لم یکن خواهد بود و بر مواضع طرفین در هیچ موضوعی جز " پرونده ها " نباید تاءثیر گذارد. طرفین مضافاً " توافق می کنند که این موافقتنامه حل و فصل را در پیگرد یا دفاع از پرونده های مطروحه در پیشگاه دیوان داوری ایران - ایالات متحده یا هر محکمه دیگری مورد استفاده قرار نداده و یا موجبات استفاده از آن را برای شخص دیگری فراهم نخواهند نمود، مگر در مواردیکه طرفین بمنظور اجرای شرایط این موافقتنامه ممکن است از آن استفاده کنند.

(۲). این موافقتنامه حل و فصل بمنظور حل و فصل " پرونده ها " تنظیم می گردد. هیچکدام از مندرجات این مصالحه نامه در هیچ یک از استدلالاتی که خوانندگان پرونده ها یا ایران در خصوص صلاحیت یا ماهیت این پرونده ها یا پرونده های دیگری اعم از اینکه در پیشگاه دیوان داوری یا در هر محکمه دیگری اقامه کرده باشند یا امکان اقامه کردن آن باشد، نباید مورد استناد واقع شده و یا مؤثر در آن استدلالات تلقی گردد.

(۳). هیچیک از مفاد این موافقتنامه، منجمله ابرائات و اعراض های موضوع ماده ۴

این مصالحه نامه نباید بنحوی از انحاء به منزله اعراض ابراء یا تاء شیربرادها یا دعاوی متقابلی که جمهوری اسلامی ایران (طبق تعریف بند ۳ ماده ۲ بیانیه) حل و فصل دعاوی) علیه ایالات متحده (طبق تعریف بند ۴ ماده ۲ بیانیه) حل و فصل دعاوی) دارد یا ممکن است در آینده داشته باشد تلقی یا تفسیر گردد.

#### ماده هشتم

چنانچه این موافقتنامه حل و فصل مورد موافقت مقامات ایرانی قرار نگیرد و تا تاریخ ۱۳۶۷/۷/۸ (۱۹۸۹/۹/۳۰) در دیوان داوری ایران - ایالات متحده به ثبت نرسد ممکن است کان لم یکن تلقی شده و در آن صورت هیچک از طرفین این موافقتنامه نمی توانند شرایط آن را مورد استناد قرار داده، نقل یا انتشار دهند و طرفین در همان مواضعی که پیش از تاریخ این موافقتنامه داشتند قرار خواهند گرفت.

#### ماده نهم

برای تفسیر و تعبیر این مصالحه نامه باید تمام آن بطور کلی بدون اینکه اثر خاصی به ماده ای بطور جداگانه داده شود قرائت و تفسیر گردد.

#### ماده دهم

این موافقتنامه به دوزبان فارسی و انگلیسی نوشته و امضاء شده است و هر دو متن از اعتبار مساوی برخوردار خواهند بود.

نمایندگان طرفین این مصالحه نامه، صریحا " اعلام می کنند که اختیارات قانونی لازم را جهت امضای این موافقتنامه دارا بوده و امضایشان موکلین هریک را متعهد می نماید که تعهدات مندرج در این موافقتنامه را بدون هیچ نوع محدودیتی، مکرر مواردی که بنحود دیگری در این موافقتنامه حل و فصل گنجانیده شده است، اجراء نمایند.

درتاء بیدوتصویب مراتب فوق، طرفین موافقتنامه آن را امضاء و مبادله کرده اند.

*Joseph McCabe*  
جوزف اچ. مک کیب جونیور

9/15/88

تاریخ:

*Joseph McCabe*  
جوزف اچ. مک کیب سوم

9/15/88

تاریخ:

*Deety Jon McCabe*  
بتی لومک کیب

9/15/88

تاریخ:

*William R. McCabe*  
ویلیام آر. مک کیب

9/15/88

تاریخ:

*Joseph McCabe*  
دیوید مایکل مندیگ

9/15/88

تاریخ:

*Joseph McCabe*  
خانم دوا این اچ. مندیگ

9/15/88

تاریخ:

*Joseph McCabe*  
کتلین مری مندیگ

9/15/88

تاریخ:

*Joseph McCabe*  
ورثه مری جین اسمیت ویلسن

9/15/88

تاریخ:

*James D. McCaffrey*  
دبلیو لوید هولستین

10/15/88

تاریخ:

*Joseph McCabe, Pres*  
سکوکورپوریشن

9/15/88

تاریخ:

خطوط کشتیرانی جمهوری اسلامی ایران

توسط :

تاریخ : ۶/۱۱/۸۹

شرکت سهامی گلف ایجنسی ایران

توسط :

تاریخ :

شرکت سهامی شیمیائی خارک

توسط :

تاریخ :

شرکت معاملات دولتی ایران (طبقاً شرکت معاملات خارجی)

توسط :

تاریخ :